

【英汉对照·外国格言系列】

学苑警句

赵伯英 编译

北京大学出版社

英汉对照·外国格言系列

学苑警句

ISBN 7-301-04111-1

北京大学出版社

英汉对照·外国格言系列

学苑警句

赵伯英 编译

北京人民出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

学苑警句/赵伯英编译. -北京:北京大学出版社, 2000.1
(英汉对照·外国格言系列)

ISBN 7-301-02851-2

I. 学… II. 赵… III. 警句: 格言-对照读物-英语: 汉语
IV. H313.3

书 名: 学苑警句

著作责任者: 赵伯英 编译

责任编辑: 汪晓丹

标准书号: ISBN 7-301-02851-2/G·316

出版者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn/cbs.htm>

电 话: 出版部 62752015 发行部 62754140

编辑部 62752028

电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

排 版 者: 兴盛达激光照排中心

印 刷 者: 北京市飞达印刷厂印刷

发 行 者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

99毫米×145毫米 大64开本 3.625印张 122千字

2000年1月第一版 2000年1月第一次印刷

定 价: 8.00元

内 容 简 介

本书收集了关于学习、奋斗的名言警句 700 余条。它们有的出自著名思想家、科学家、政治家、文学家等人之口，也有的出自平民百姓之口。这些至理名言，既是他们经验的积累，更是他们财富的积累，闪耀着智慧的火花。愿这些既有深沉的理性力量更有斑斓的感情色彩的睿智佳句，成为你学习、奋斗的座右铭，陪伴你到永远。

出版者言

一则格言，其容量，尤其是能量，不啻比一部文学作品或哲学著作。一个人到老年，对他读过的书，有的可能已经不记得其内容，却能随口背出许多或受过激励、鼓舞，或得到津逮、烛幽的格言。把格言称作生活教科书，是毫不为过的。格言含义广博深邃，悠幽隽永。它规谏惕厉人生，引人驱恶趋善，催人创造奉献，益人青春长葆。它是不言之师，而海育终身。

古希腊索福克勒斯说：“简短的格言常常包含大量的智慧。”

十九世纪的英国人博恩说：“精辟的格言决不会过时。”

前者是从空间即容量方面说的，后者是从时间即久远方面说的。

载携智慧火花格言的英语是地道的，即使是译自其他语言，也经过反复推敲斟酌。如今是珠椽同献，但愿并赏。

格言在字面基本义之外，还会随环境、使用场合而滋益新义。同一则格言，饱经沧桑的老者与初涉世事的青少年，体认自有不同。为避免误导，书中一般采取直译形式，并且不注明喻指什么，而留待读者辨察赏味。

《人生心迹》、《学苑警句》、《爱的絮语》、《成功步履》组成外国格言系列，读者可依趣各取所需。而于攻其一点之外，旁及其他，则属别种享受。生活和社会从来就不是单颜色的。脚下的路，也当宽阔再宽阔。

编辑出版英汉对照外国格言系列读物，其意略如上述。

前 言

几千年的人类文明不断积淀，不断升华，各个民族都积累了大量富有哲理的格言和警句，一些先哲俊杰留下了许多充满智慧的隽语和名言。这些格言和隽语内涵丰富，意味深长，充满真知灼见。

这本《学苑警句》从各种英语书刊中辑录了七百余条有关学习和奋斗的名言警句。这些佳句大多出自外国著名政治家、思想家、哲学家、科学家、文学家、艺术家之口，是他们在当时历史条件下的见解，是他们治学经验的总结和奋斗生活的写照。倘佯其间，反复品味，会有所启示和领悟，振奋精神，明确目标，持之以恒，一往无前。

所辑名言警句按涉及的具体内容分为七类，均以直译的方式从英语翻译过来。书末附有人名

索引和人物简介。

本书编译过程中，得到许多人的大力支持和帮助，特别是戴汉笠教授和来鲁宁副教授不辞辛苦逐条校改清样译文，在此表示诚挚的谢意。

赵伯英

1999年仲夏

目 录

1. Knowledge Is Power	
知识就是力量	1
2. Science Creates Miracles	
科学创造奇迹	35
3. Books Are the Food for the Mind	
书籍是精神食粮	59
4. Experience Is a Good Teacher	
经验是一位良师	81
5. Thought Is the Seed of Action	
思想是行动的种子	107
6. Diligence Is the Mother of Fortune	
勤奋是幸运之母	127
7. Truth Is a Torch	
真理是火炬	157
Index of Authors	
人名索引	199

A decorative rectangular border with a repeating floral or leaf-like pattern surrounds the central text.

1. Knowledge Is Power

知识就是力量

- 001 Knowledge is the food of the soul. *Plato*
知识是精神食粮。
- 002 Knowledge is power. *Francis Bacon*
知识就是力量。
- 003 I have taken all knowledge to be my province.
Francis Bacon
我把一切知识都看作我的研究领域。
- 004 Knowledge is of two kinds; we know a subject ourselves, or we know where we can find information upon it. *Samuel Johnson*
知识有两种；我们本身就懂得一门学科，或者我们知道能在何处找到关于它的资料。
- 005 A man must carry knowledge with him, if he would bring home knowledge.
Samuel Johnson
如果一个人要把知识讲清楚，他就必须自身具有知识。

006 One of the greatest joys known to man is to take a flight into ignorance in search of knowledge.

Robert Lynd

人类认识到的最大乐趣之一是投身愚昧之境寻求知识。

007 As we acquire more knowledge, things do not become more comprehensible, but more mysterious.

Albert Schweitzer

我们获得更多的知识时，事物不是变得更容易理解，而是更加神秘。

008 We owe almost all our knowledge not to those who have agreed, but to those who have differed.

Charles Colton

我们把几乎所有的知识不是归功于赞同者，而是归功于意见不同者。

009 There is much pleasure to be gained from useless knowledge.

Bertrand Russell

从无用的知识中可以获得很多乐趣。

- 010 We should live and learn; but by the time we've learned, it's too late to live.

Carolyn Wells

我们活着就应该学习；但是到我们学会时，又因为时太晚在世之日不多了。

- 011 Sit down before fact as a little child, be prepared to give up every preconceived notion, follow humbly wherever and to whatever abyss nature leads, or you shall learn nothing.

Thomas Huxley

在事实面前要像小孩子那样老老实实地坐下来，准备放弃一切先入之见，谦卑地追随大自然引向的任何地方和任何深渊，否则，你什么也学不到。

- 012 Every great advance in natural knowledge has involved the absolute rejection of authority.

Thomas Huxley

自然知识方面的每一重大进展都包含了对权威的绝对否定。

013 To know that we know what we know, and that we do not know what we do not know, that is true knowledge. *Henry Thoreau*
知之为知之，不知为不知，是为真知。

014 In all affairs, love, religion, politics or business, it's a healthy idea, now and then, to hang a question mark on things you have long taken for granted. *Bertrand Russel*
在一切事务中，在爱情、宗教、政治或商业中，时常对你长期视为当然的事情打一个问号，大有裨益。

015 The simplest questions are the hardest to answer. *Northrop Frye*
最简单的问题也是最难回答的问题。

016 The first problem for all of us, men and women, is not to learn, but to unlearn. *Gloria Steinem*
对于我们所有的人来说，无论男人和女人，首要的问题不是学习，而是抛弃谬见。

017 Anyone who stops learning is old, whether at twenty or eighty. Anyone who keeps learning stays young. The greatest thing in life is to keep your mind young. *Henry Ford*

任何人，不管是二十岁还是八十岁，停止学习就会衰老。任何人不断学习，就依然年轻。人生中最重大的事情是使你的心保持年轻。

018 It is knowledge that influences and equalizes the social condition of man; that gives to all, however different their political positions, passions which are in common, and enjoyments which are universal.

Benjamin Disraeli

知识影响并且均化人类的社会状况；不管人们的政治地位有多大差别，知识激发所有人共同的情感，赋予普遍的乐趣。

019 Most people affirm pleasure to be the good, but the finer sort of wits say it is knowledge.

Plato

大多数人断言快乐就是幸福，但是更聪明的人说是知识。

- 020 A desire of knowledge is the natural feeling of mankind; and every human being, whose mind is not debauched, will be willing to give all that he has to get knowledge.

Samuel Johnson

求知欲是人类的天性；每一个人，如果他的思想没有堕落，就会乐于为获得知识奉献他所拥有的一切。

- 021 An extensive knowledge is needful to thinking people—it takes away the heat and fever; and helps, by widening speculation, to ease the burden of the mystery.

John Keats

对于进行思考的人，广博的知识是必要的。知识消除冲动和狂热，通过拓宽思路帮助减轻对神秘的思想负担。

- 022 Liberty without learning is always in peril,

• 8 •